

**Masinate ohutus. Masinate
elektriseadmestik. Osa 31: Ohutuse ja
elektromagnetilise ühilduvuse
erinõuded õmblusmasinatele, -
seadetele ja -süsteemidele**

Safety of machinery - Electrical equipment of
machines - Part 31: Particular safety and EMC
requirements for sewing machines, units and
systems

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60204-31:2001 sisaldab Euroopa standardi EN 60204-31 + Corr.:1998 ingliskeelset teksti.

Käesolev dokument on jõustatud 19.06.2001 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 60204-31:2001 consists of the English text of the European standard EN 60204-31 + Corr.:1998.

This document is endorsed on 19.06.2001 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 29.020, 61.080

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

Descriptors: Equipment intended for industrial use, sewing machine, electrical equipment, electronical equipment, safety requirement, particular requirement

English version

Safety of machinery - Electrical equipment of machines
Part 31: Particular requirements for sewing machines, units and systems
(IEC 60204-31:1996, modified)

Sécurité des machines - Equipement
électrique des machines
Partie 31: Règles particulières pour
machines à coudre, unités et systèmes
de couture
(CEI 60204-31:1996, modifiée)

Sicherheit von Maschinen - Elektrische
Ausrüstung von Maschinen
Teil 31: Besondere Anforderungen an
Nähmaschinen, Näheinheiten und
Nähanlagen
(IEC 60204-31:1996, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 1998-08-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60204-31:1996, prepared by the Technical Committee IEC TC 44, Safety of machinery - Electrotechnical aspects, together with common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 44X, was submitted to the Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as EN 60204-31 on 1998-08-01.

This European Standard supersedes EN 60204-3-1:1990.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 1999-06-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn (dow) 2002-06-01

This part of EN 60204 is to be used in conjunction with EN 60204-1:1992, Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.

This part supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60204-1 so as to convert it into the European Standard dealing with requirements for the electrical equipment of sewing machines, units and systems.

Where a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 31, that subclause applies as far as is reasonable. Where this part states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses which are additional to those in part 1 are numbered from 101.

Annexes which are additional to those in part 1 are lettered AA, BB, etc. Annexes designated "normative" are part of the body of the standard. Annexes designated "informative" are given for information only. In this standard, annexes AA and ZA are normative and annex BB is informative. Annex ZA has been added by CENELEC.

This part of EN 60204 fulfils safety objectives of the Low Voltage Directive (73/23/EEC) and the relevant electrotechnical Essential Requirements of the Machinery Directive (89/392/EEC) and the Essential Requirements of the EMC Directive (89/336/EEC).

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60204-31: 1996 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

- Title** Replace the title by:
- Safety of machinery - Electrical equipment of machines
Part 31: Particular requirements for sewing machines, units and systems
- Contents** Delete "Foreword" and "Introduction".
- Replace the title of annex AA by:
- Electromagnetic compatibility requirements
- Introduction** Delete
- 2** Delete from the list of normative references:
- IEC 1000-3-2: 1995
IEC 1000-3-3: 1994
- 4.4.1** Replace the text of this subclause by:
- See annex AA.
- 20.6** Replace the text of this subclause up to and including figure 101 by:
- See clause AA.5.